

第 13/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

委派陳寶霞學士，以股東身份代表澳門特別行政區出席以下公司於二零一三年三月二十八日舉行的全體大會：

利保發建設發展有限公司；

大利來建設發展有限公司。

二零一三年三月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 14/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，局部修改一幅以租賃制度批出，面積14,195平方米，位於路環島，鄰近石排灣馬路，稱為“CN3”地段，標示於物業登記局第23303號的土地的批給，以興建一座作住宅、社會設施及公共停車場用途的經濟房屋綜合體。

二、本批示即時生效。

二零一三年三月十二日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第8381.02號案卷及
土地委員會第45/2012號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——房屋局。

鑒於：

一、房屋局，為一具有法律人格、行政及財政自治權，以及本身財產的公務法人，其組織及運作由第24/2005號行政法規核准，地址位於澳門青洲沙梨頭北巷102號，根據以其名義作出的

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 13/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

É designada a licenciada Chan Pou Ha para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na sua qualidade de sócia, nas Assembleias Gerais, a realizar no dia 28 de Março de 2013, das seguintes sociedades:

Lei Pou Fat — Sociedade de Fomento Predial, Limitada;

Tai Lei Loi — Sociedade de Fomento Predial, Limitada.

11 de Março de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 14/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista parcialmente, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 14 195 m², situado na ilha de Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van, designado por lote «CN3», descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 303, para ser aproveitado com a construção de um complexo de habitação económica destinado a habitação, equipamento social e silo público.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

12 de Março de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 8 381.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 45/2012 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

O Instituto de Habitação, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. O «Instituto de Habitação», adiante designado por IH, instituto público dotado de personalidade jurídica, autonomia administrativa e financeira e património próprio, cuja estrutura orgânica e funcionamento foram aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2005, com endereço em Macau, na Ilha

第33209F號登錄，其擁有一幅以租賃制度批出，面積14,195平方米，位於路環島，鄰近石排灣馬路，稱為“CN3”地段，標示於物業登記局第23303號的土地的批給所衍生的權利，連同其上建有的全部獨立單位的所有權。

二、上述批給由以公佈於二零一二年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第11/2012號運輸工務司司長批示作憑證的合同規範。

三、根據批給合同第三條款的規定，該土地用作興建一座住宅、社會設施及公共停車場用途的經濟房屋綜合體，建築面積分別為108,800平方米、3,956平方米和11,482平方米。

四、其後，由於住宅和社會設施的建築面積分別修正為111,640平方米和4,237平方米，故房屋局於二零一二年四月二十六日向土地工務運輸局遞交一份修改建築計劃。根據該局局長於二零一二年五月九日所作的批示，有關計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、申請人於二零一二年五月三十日請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已獲土地工務運輸局視為可予核准的修改計劃，更改土地的利用，並修改批給合同。

六、土地的總面積為14,195平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月十四日發出的第6903/2011號地籍圖中，以字母“A1”、“A2”、“A3”及“B”定界和標示，面積分別是2,495平方米、2,867平方米、6,557平方米及2,276平方米。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一二年七月十八日遞交的聲明書明確表示同意。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年八月二日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一二年八月二十日經行政長官的批示確認。

九、已將由本批示規範的合同條件通知承批人。承批人透過於二零一三年一月三十一日提交由譚光民，職業住所位於澳門青洲沙梨頭北巷102號，以房屋局局長身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。

第一條——合同標的

1. 本合同標的為基於更改利用，局部修改一幅以租賃制度批出，位於路環島，鄰近石排灣馬路，稱為“CN3”地段，面積

Verde, na Travessa Norte do Patane, n.º 102, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 14 195 m², situado na ilha de Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van, designado por lote «CN3», incluindo a propriedade da totalidade das fracções autónomas nele implantado, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 23 303, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 33 209F.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2012, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2012.

3. De acordo com o estabelecido na cláusula terceira do contrato de concessão, o terreno é aproveitado com a construção de um complexo de habitação económica destinado a habitação, equipamento social e silo público, com as áreas brutas de construção, respectivamente, de 108 800 m², 3 956 m² e 11 482 m².

4. Posteriormente, rectificadas as áreas brutas de construção da habitação e do equipamento social para 111 640 m² e 4 237 m², em 26 de Abril de 2012 o IH submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de alteração de arquitectura que foi considerado passível de aprovação condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director destes Serviços, de 9 de Maio de 2012.

5. Em 30 de Maio de 2012, a requerente solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto de alteração considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. O terreno, com a área global de 14 195 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «A3» e «B», respectivamente, com a área de 2 495 m², 2 867 m², 6 557 m² e 2 276 m², na planta n.º 6 903/2011, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 14 de Junho de 2012.

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 18 de Julho de 2012.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 2 de Agosto de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 20 de Agosto de 2012.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 31 de Janeiro de 2013, assinada por Tam Kuong Man, com domicílio profissional em Macau, na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, na qualidade de presidente do Instituto de Habitação.

Artigo primeiro — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão parcial do contrato de concessão, por arrendamento, em virtude da modificação do aproveitamento, do terreno situado na ilha de

14,195 (壹萬肆仟壹佰玖拾伍) 平方米, 在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月十四日發出的第6903/2011號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”及“B”定界及標示, 標示於物業登記局第23303號, 其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第33209F號, 由二零一二年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第11/2012號運輸工務司司長批示規範的土地的批給合同。

2. 鑒於上款所述, 由二零一二年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的第11/2012號運輸工務司司長批示規範的土地的批給合同的第三條款現更改如下:

“第三條款——土地的利用及用途

1. 土地現已用於興建一座住宅、社會設施及公共停車場用途的經濟房屋綜合體, 其建築面積按用途分配如下:

- | | |
|---------------|-------------|
| 1) 住宅..... | 111,640平方米; |
| 2) 社會設施..... | 4,237平方米; |
| 3) 公共停車場..... | 11,482平方米。 |
| 2. | |
| 3. | |
| 4. | |
| 5. | ” |

第二條——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第三條——適用法例

如有遺漏, 本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Coloane, junto à Estrada de Seac Pai Van, designado por lote «CN3», com a área de 14 195 m² (catorze mil, cento e noventa e cinco metros quadrados), demarcado e assinalado pelas letras «A1», «A2», «A3» e «B», na planta n.º 6 903/2011, emitida pela DSCC, em 14 de Junho de 2012, que faz parte integrante do presente contrato, descrito na CRP sob o n.º 23 303 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 33 209F, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2012, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2012.

2. Em consequência do referido no número anterior, a cláusula terceira do contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 11/2012, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2012, passa a ter a seguinte redacção:

«Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno encontra-se aproveitado com a construção de um complexo de habitação económica destinado a habitação, equipamento social e silo público, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

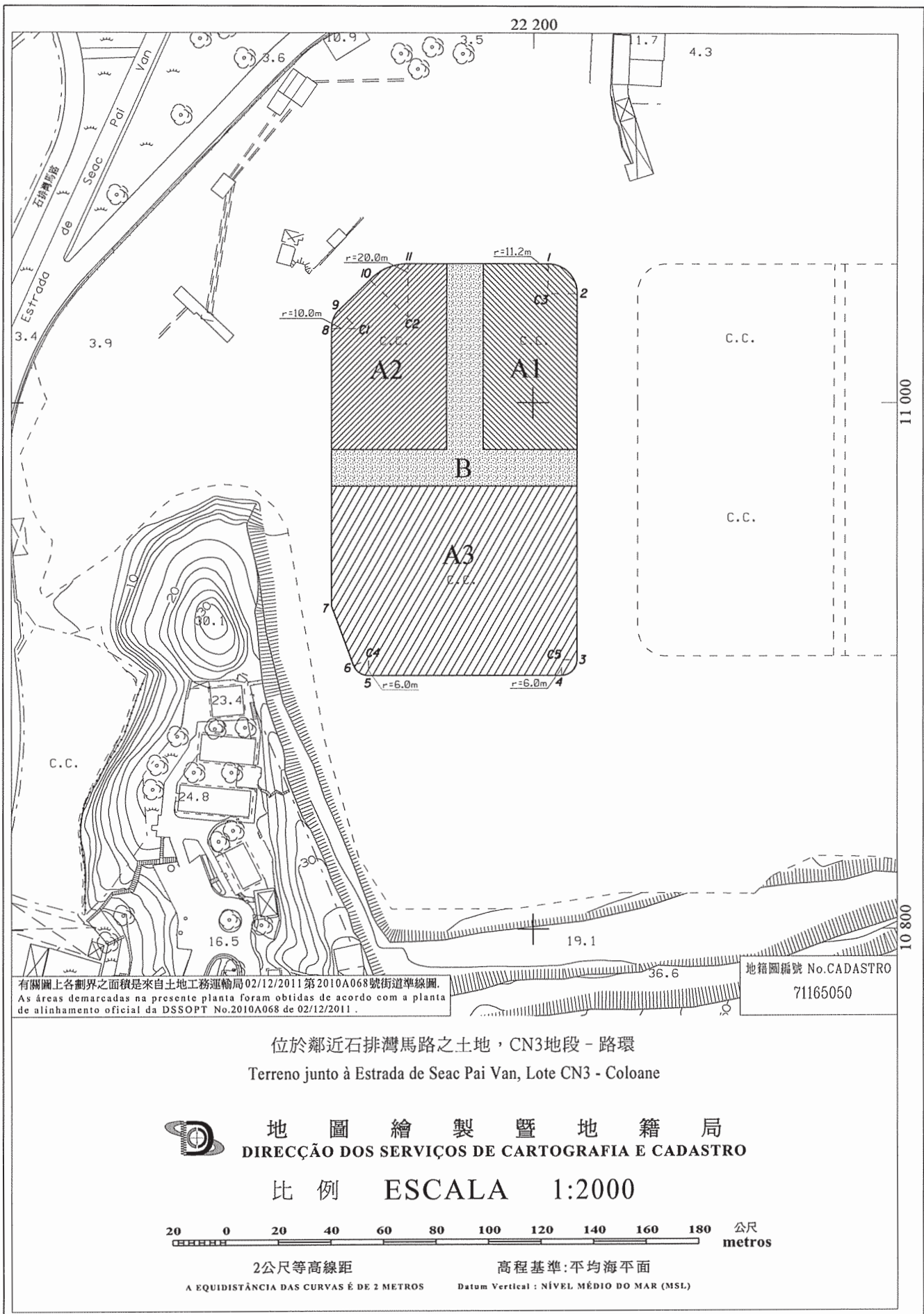
- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| 1) Habitação | 111 640 m ² ; |
| 2) Equipamento social | 4 237 m ² ; |
| 3) Silo público | 11 482 m ² . |
| 2. | |
| 3. | |
| 4. | |
| 5. | » |


Artigo segundo — Foro competente


Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.


Artigo terceiro — Legislação aplicável


O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



 面積 "A1" = 2 495 平方米
Área m²

 面積 "A2" = 2 867 平方米
Área m²

 面積 "A3" = 6 557 平方米
Área m²

 面積 "B" = 2 276 平方米
Área m²

Nº	M (m)	P (m)
C1	22 133.3	11 028.2
C2	22 152.3	11 032.6
C3	22 205.6	11 041.4
C4	22 137.4	10 902.6
C5	22 210.8	10 902.6
1	22 205.8	11 052.6
2	22 216.8	11 041.4
3	22 216.8	10 902.6
4	22 210.8	10 896.6
5	22 137.4	10 896.6
6	22 131.7	10 900.5
7	22 123.3	10 923.2
8	22 123.3	11 028.2
9	22 126.1	11 035.1
10	22 137.9	11 046.4
11	22 152.3	11 052.6

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcelas A1+A2+A3+B:

- 北 - 位於鄰近石排灣馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
N - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Estrada de Seac Pai Van;
- 南 - 位於鄰近石排灣馬路之土地 (n°13818);
S - Terreno junto à Estrada de Seac Pai Van (n°13818);
- 東/西 - 位於鄰近石排灣馬路之土地 (n°13818) 及位於鄰近石排灣馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
- E/W - Terreno junto à Estrada de Seac Pai Van (n°13818) e terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Estrada de Seac Pai Van.

備註: - "A1+A2+A3+B"地塊相應為標示編號 23303。(AR)

OBS: As parcelas "A1+A2+A3+B" correspondem à totalidade da descrição n°23303.(AR)

- "B"地塊，地面以上用作公共休憩空間，運動空間及緊急車輛通道。須預留地面以下用作公共服務基礎設施用途。上述空間均賦予公共地役權。

A parcela "B", a área acima do nível do solo destina-se para finalidade do espaço público de lazer, espaço do exercício e acesso para veículos de emergência. Deverá reservar a área abaixo do nível do solo a instalação de infra-estruturas dos serviços da utilidade pública. A área acima referida constituindo a servidão pública.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 6903/2011 於 14/06/2012
Anexo à Planta de

二零一三年三月十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 13 de Março de 2013. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.